

# Luk

## Chapter 4

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

- 1 Ἰησοῦς δὲ, πλήρης Πνεύματος Ἁγίου, ὑπέστρεψεν ἀπὸ τοῦ Ἰορδάνου, καὶ  
İsa ve- dolu Ruh Kutsal döndü -den - Şeria ve  
[G2424](#) [G1161](#) [G4134](#) [G4151](#) [G0040](#) [G5290](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2446](#) [G2532](#)  
ἦγετο ἐν τῷ Πνεύματι ἐν τῇ ἐρήμῳ.  
götürülüyordu -içinde - Ruh -içinde - çölde  
[G0071](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#)

İsa Mukaddes Ruhla dolu olarak Şeria Irmağından ayrıldı, kıra gitti. Mukaddes Ruh orada Ona yol gösterdi.

- 2 ἡμέρας τεσσαράκοντα πειραζόμενος ὑπὸ τοῦ διαβόλου; Καὶ οὐκ ἔφαγεν  
gün kırk denenen tarafından - İblis Ve değil yedi  
[G2250](#) [G5062](#) [G3985](#) [G5259](#) [G3588](#) [G1228](#) [G2532](#) [G3756](#) [G5315](#)  
οὐδὲν ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, καὶ συντελεσθεισῶν αὐτῶν, ἐπέινασεν.  
hiçbir-şey -içinde - günlerde o ve tamamlanınca onların acıktı  
[G3762](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G2532](#) [G4931](#) [G0846](#) [G3983](#)

Şeytan kırdaki İsayı kırk gün boyunca ayartmaya çalıştı. Bu süre boyunca İsa hiçbir şey yemedi. Sonunda acıktı.

- 3 εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ διάβολος, Εἰ Υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ, εἰπέ τῷ λίθῳ  
dedi ve- O'na - İblis Eğer Oğlu -sin - Tanrı söyle - taşa  
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1228](#) [G1487](#) [G5207](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3037](#)  
τούτῳ, ἵνα γένηται ἄρτος.  
bu ki olsun ekmek  
[G3778](#) [G2443](#) [G1096](#) [G0740](#)

Şeytan İsayı, "Eğer Allahın semavî Oğluyusan emret, şu taşlar ekmek olsun" dedi.

- 4 καὶ ἀπεκρίθη πρὸς αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς, Γέγραπται, ὅτι Οὐκ ἐπ' ἄρτῳ  
ve cevap-verdi -e ona - İsa Yazılmıştır ki Değil -ile ekmekle  
[G2532](#) [G0611](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1125](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1909](#) [G0740](#)  
μόνῳ ζήσεται ὁ ἄνθρωπος, <ἀλλ' ἐπὶ παντὶ ῥήματι θεοῦ>.  
yalnız yaşayacak - insan fakat -ile her sözülle Tanrı  
[G3441](#) [G2198](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0235](#) [G1909](#) [G3956](#) [G4487](#) [G2316](#)

İsa Şeytana şöyle cevap verdi: "Tevratta, 'İnsan yalnız ekmekle yaşamaz diye yazılmıştır.'"

- 5 Καὶ ἀναγῶν αὐτὸν <ὁ διάβολος εἰς ὄρος ὑψηλόν>, ἔδειξεν αὐτῷ πάσας  
Ve çıkarıp O'nu - İblis -e dağa yüksek gösterdi O'na tüm  
[G2532](#) [G0321](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1228](#) [G1519](#) [G3735](#) [G5308](#) [G1166](#) [G0846](#) [G3956](#)  
τὰς βασιλείας τῆς οἰκουμένης ἐν στιγμῇ χρόνου.  
- krallıklarını - dünyanın -içinde anında zaman  
[G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3625](#) [G1722](#) [G4743](#) [G5550](#)

Bunun üzerine Şeytan İsayı yüksek bir yere çıkardı, bir anda dünyanın bütün ülkelerini gösterdi.

6 καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ διάβολος, Σοὶ δώσω τὴν ἐξουσίαν ταύτην ἅπασαν,  
ve dedi O'na - İblis Sana vereceğim - yetkiyi bu tümü  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1228](#) [G4771](#) [G1325](#) [G3588](#) [G1849](#) [G3778](#) [G0537](#)

καὶ τὴν δόξαν αὐτῶν; ὅτι ἐμοὶ παραδέδοται, καὶ ὧ ἔάν θέλω,  
ve - yüceliğini onların çünkü bana teslim-edirilmiştir ve kime eğer istersem  
[G2532](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1473](#) [G3860](#) [G2532](#) [G3739](#) [G1437](#) [G2309](#)

δίδωμι αὐτήν.  
veririm onu  
[G1325](#) [G0846](#)

| Ona şöyle dedi: "Sana bütün bu ülkelerin idaresini vereyim. Bütün güç ve ihtişam senin olur. Bunların hepsi bana verilmiştir. Ben de istediğim kişiye verebilirim.

7 σὺ οὖν, ἔάν προσκυνήσης ἐνώπιον ἐμοῦ, ἔσται σοῦ πᾶσα.  
sen öyleyse eğer taparsan önümde benim olacak senin tümü  
[G4771](#) [G3767](#) [G1437](#) [G4352](#) [G1799](#) [G1473](#) [G1510](#) [G4771](#) [G3956](#)

| Eğer bana secde edersen, bunların hepsi senin olur."

8 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Γέγραπται, Προσκυήσεις□ «Κύριον  
ve cevap-vererek - İsa dedi ona Yazılmıştır Tapacaksın Rab  
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1125](#) [G4352](#) [G2962](#)

τὸν Θεόν σου», καὶ αὐτῷ μόνω λατρεύσεις.  
- Tanrına senin ve O'na yalnız hizmet-edeceksin  
[G3588](#) [G2316](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3441](#) [G3000](#)

| İsa şu cevabı verdi: "Tevratta şöyle yazılmıştır: 'Yalnız Rab Allahına secde et, yalnız Ona kulluk et.'"

9 Ἦγαγεν δὲ αὐτὸν εἰς Ἱερουσαλὴμ, καὶ ἔστησεν ἐπὶ τὸ πτερύγιον  
Götürdü ve- O'nu -e Kudüs ve dikti -üzerinde - zirvesine  
[G0071](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2419](#) [G2532](#) [G2476](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4419](#)

τοῦ ἱεροῦ, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Εἰ Υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ, βάλε σεαυτὸν  
- tapınak ve dedi O'na Eğer Oğlu -sin - Tanrı at kendini  
[G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1487](#) [G5207](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0906](#) [G4572](#)

ἐντεῦθεν κάτω;  
buradan aşağı  
[G1782](#) [G2736](#)

| Şeytan, İsa'yı Kudüse götürüp mabedin en yüksek yerine çıkardı ve şöyle dedi: "Eğer Allahın semavî Oğluyusan, kendini aşağı at.

10 γέγραπται γὰρ, ὅτι τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ ἐντελεῖται περὶ σοῦ, τοῦ  
yazılmıştır çünkü ki - meleklerine O'nun emredecek hakkında senin -  
[G1125](#) [G1063](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#) [G1781](#) [G4012](#) [G4771](#) [G3588](#)

διαφυλάξαι σε;  
korumak-için seni  
[G1314](#) [G4771](#)

| Çünkü Zeburda şöyle yazılmıştır: 'Allah meleklerine emredecek, onlar seni koruyacaklar.

11 καὶ ὅτι ἐπὶ χειρῶν ἀροῦσίν σε, μή ποτε προσκόψης πρὸς  
ve ki -üzerinde ellerinde taşıyacaklar seni belki-de yoksa çarparın -e  
[G2532](#) [G3754](#) [G1909](#) [G5495](#) [G0142](#) [G4771](#) [G3361](#) [G4219](#) [G4350](#) [G4314](#)

λίθον τὸν πόδα σου.  
taş - ayağını senin  
[G3037](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#)

‘Seni elleri üzerinde taşıyacaklar, ayağın taşa bile çarpmayacak.’

- 12 καὶ ἀποκριθεὶς, εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, ὅτι Εἴρηται, Οὐκ ἐκπειράσεις  
ve cevap-vererek dedi ona - İsa ki Söylenmiştir Değil deneyeceksin  
[G2532](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G2046](#) [G3756](#) [G1598](#)
- Κύριον τὸν Θεόν σου.  
Rab - Tanrını senin  
[G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4771](#)

Bunun üzerine İsa şöyle cevap verdi: “Tevratta, ‘Rab Allahını imtihan etmeyeceksin diye de yazılmıştır.’”

- 13 Καὶ συντελέσας πάντα πειρασμὸν, ὁ διάβολος ἀπέστη ἀπ’ αὐτοῦ  
Ve tamamlayınca tüm denemeyi - İblis uzaklaştı -den O'ndan  
[G2532](#) [G4931](#) [G3956](#) [G3986](#) [G3588](#) [G1228](#) [G0868](#) [G0575](#) [G0846](#)
- ἄχρι καιροῦ.  
-e-kadar bir-zamana  
[G0891](#) [G2540](#)

Şeytan İsayı ayartmak için her yolu denedikten sonra uygun zamanı beklemek üzere yanından ayrıldı.

- 14 Καὶ ὑπέστρεψεν ὁ Ἰησοῦς ἐν τῇ δυνάμει τοῦ Πνεύματος εἰς τὴν  
Ve döndü - İsa -içinde - gücünde - Ruh -e -  
[G2532](#) [G5290](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1519](#) [G3588](#)
- Γαλιλαίαν; καὶ φήμη ἐξῆλθεν καθ’ ὅλης τῆς περιχώρου, περὶ αὐτοῦ.  
Celile ve haber yayıldı boyunca tüm - çevre-bölge hakkında O'nun  
[G1056](#) [G2532](#) [G5345](#) [G1831](#) [G2596](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4066](#) [G4012](#) [G0846](#)

İsa Celileye Mukaddes Ruhun kudretiyle döndü. Ünü bütün Celileye yayılmıştı.

- 15 καὶ αὐτὸς ἐδίδασκεν ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν, δοξαζόμενος ὑπὸ  
ve kendisi öğretiyordu -içinde - havralarda onların yüceltîlen tarafından  
[G2532](#) [G0846](#) [G1321](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0846](#) [G1392](#) [G5259](#)
- πάντων.  
herkes  
[G3956](#)

Havralarda vaazlara başladı; herkes Ondand övgüyle bahsediyordu.

- 16 Καὶ ἦλθεν εἰς Ναζαρά, οὗ ἦν τεθραμμένος; καὶ εἰσῆλθεν κατὰ τὸ  
Ve geldi -e Nasıra nerede idi büyütlmüştü ve girdi göre -  
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3478](#) [G3757](#) [G1510](#) [G5142](#) [G2532](#) [G1525](#) [G2596](#) [G3588](#)
- εἰωθὸς αὐτῷ, ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων, εἰς τὴν συναγωγὴν,  
alışılmış-olan O'na -de - gününde - Şabat -içine - havraya  
[G1486](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4521](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#)
- καὶ ἀνέστη ἀναγνῶναι.  
ve kalktı okumak-için  
[G2532](#) [G0450](#) [G0314](#)

İsa büyüdüğü yer olan Nasıraya döndü. Şabat Günü her zaman yaptığı gibi havraya gitti. Tevratı okumak için ayağa kalktı.

17 καὶ ἐπεδόθη αὐτῷ βιβλίον τοῦ προφήτου Ἰησοῦ, καὶ ἀναπτύξας τὸ  
ve verildi O'na kitabı - peygamber Yeşaya ve açır -  
[G2532](#) [G1929](#) [G0846](#) [G0975](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2268](#) [G2532](#) [G0380](#) [G3588](#)  
βιβλίον, εὔρεν τὸν τόπον οὗ ἦν γεγραμμένον,  
kitabı buldu - yeri nerede idi yazılmış  
[G0975](#) [G2147](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3739](#) [G1510](#) [G1125](#)

| Ona Yeşaya Peygamberin kitabı verildi. Kitabı açtı, şu sözlerin yazılı olduğu yeri buldu:

18 Πνεῦμα Κυρίου ἐπ' ἐμέ, οὗ εἵνεκεν ἔχρισέν με εὐαγγελίσασθαι  
Ruhu Rab -üzerimde benim hangi sebebiyle meshetmiş beni müjdelemek-için  
[G4151](#) [G2962](#) [G1909](#) [G1473](#) [G3739](#) [G1752](#) [G5548](#) [G1473](#) [G2097](#)  
πτωχοῖς. ἀπέσταλκέν με <ιάσασθαι τοὺς συντετριμμένους τὴν καρδίαν>,  
yoksullara gönderdi beni iyileştirmek-için - kırık-olanları - yürekli  
[G4434](#) [G0649](#) [G1473](#) [G2390](#) [G3588](#) [G4937](#) [G3588](#) [G2588](#)  
κηρῦξαι αἰχμαλώτους ἄφεσιν, καὶ τυφλοῖς ἀνάβλεψιν, ἀποστεῖλαι  
ilan-etmek esirlere salıverilme ve körlere görme göndermek  
[G2784](#) [G0164](#) [G0859](#) [G2532](#) [G5185](#) [G0309](#) [G0649](#)  
τεθραυσμένους ἐν ἀφέσει,  
ezilenleri -içinde özgürlük  
[G2352](#) [G1722](#) [G0859](#)

| "Rabbin Ruhü üzerimdedir. Rab beni fakirlere kurtuluş müjdesini vermek için seçti; esirlere serbest bırakılacaklarını, körlerin göreceklerini bildirmek için, ezilenlerin kurtuluşa kavuşacağını,

19 κηρῦξαι ἐνιαυτὸν Κυρίου δεκτόν.  
ilan-etmek yılını Rab kabul-edilen  
[G2784](#) [G1763](#) [G2962](#) [G1184](#)

| ve Rabbin lütfunu göstereceği zamanın geleceğini ilân etmek için gönderdi."

20 καὶ πτύξας τὸ βιβλίον, ἀποδοὺς τῷ ὑπηρέτῃ, ἐκάθισεν, καὶ πάντων  
ve kapatır - kitabı vererek - hizmetkâra oturdu ve herkesin  
[G2532](#) [G4428](#) [G3588](#) [G0975](#) [G0591](#) [G3588](#) [G5257](#) [G2523](#) [G2532](#) [G3956](#)  
οἱ ὀφθαλμοὶ ἐν τῇ συναγωγῇ ἦσαν ἀτενίζοντες αὐτῷ.  
- gözleri -içinde - havrada idiler dikilen O'na  
[G3588](#) [G3788](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G1510](#) [G0816](#) [G0846](#)

| İsa kitabı kapatıp görevliye verdi ve oturdu. Havradaki herkes ona bakıyordu.

21 ἤρξατο δὲ λέγειν πρὸς αὐτοὺς, ὅτι Σήμερον πεπλήρωται ἡ  
başladı ve- söylemeye -e onlara ki Bugün yerine-getirilmiştir -  
[G0756](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3754](#) [G4594](#) [G4137](#) [G3588](#)  
γραφὴ αὕτη, ἐν τοῖς ὤσιν ὑμῶν.  
Yazı bu -içinde - kulaklarınızda sizin  
[G1124](#) [G3778](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3775](#) [G4771](#)

| İsa onlara, "Bugün dinlediğiniz bu ayetler yerine geldi" dedi.

22	καὶ ve	πάντες herkes	ἐμαρτύρουν tanıklık-ediyordu	αὐτῷ, O'na	καὶ ve	ἐθαύμαζον şaşıyorlardı	ἐπὶ -üzerine	τοῖς -	λόγοις sözlerine	τῆς -
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3956</a>	<a href="#">G3140</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G2296</a>	<a href="#">G1909</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3056</a>	<a href="#">G3588</a>
	χάριτος lütfun	τοῖς -	ἐκπορευομένοις çıkan	ἐκ -den	τοῦ -	στόματος ağzından	αὐτοῦ; O'nun	καὶ ve	ἔλεγον, diyorlardı	Οὐχὶ Değil-mi
	<a href="#">G5485</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1607</a>	<a href="#">G1537</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4750</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G3780</a>
	υἱός oğlu	ἐστίν -dır	Ἰωσήφ Yusuf	οὗτος? bu						
	<a href="#">G5207</a>	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G2501</a>	<a href="#">G3778</a>						

Oradaki herkes İsa hakkında olumlu konuşuyordu. Onun ağzından çıkan bu güzel sözlerle hayran kaldılar. "Yusufun oğlu değil mi bu?" diyorlardı.

23	καὶ ve	εἶπεν dedi	πρὸς -e	αὐτούς, onlara	Πάντως Kesinlikle	ἐρεῖτέ söyleyeceksiniz	μοι bana	τὴν -	παραβολὴν atasözünü	ταύτην, bu
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G4314</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G3843</a>	<a href="#">G2046</a>	<a href="#">G1473</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3850</a>	<a href="#">G3778</a>
	Ἴατροί Hekim	θεράπευσον iyileştir	σεαυτόν; kendini	ὅσα ne-kadar	ἠκούσαμεν duyduk	γενόμενα olan	εἰς -içinde	τὴν -		
	<a href="#">G2395</a>	<a href="#">G2323</a>	<a href="#">G4572</a>	<a href="#">G3745</a>	<a href="#">G0191</a>	<a href="#">G1096</a>	<a href="#">G1519</a>	<a href="#">G3588</a>		
	Καφαρναοὺμ, Kefarnahum	ποιήσον yap	καὶ hem-de	ᾧδε burada	ἐν -içinde	τῇ -	πατρίδι memleketin	σου. senin		
	<a href="#">G2584</a>	<a href="#">G4160</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G5602</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3968</a>	<a href="#">G4771</a>		

İsa onlara, "Kuşkusuz bana şu eski deyimini hatırlatacaksınız: 'Ey hekim, önce kendine şifa ver. Kefernahum şehrinde yaptıklarını duyduk. Aynısını kendi memleketinde de yap.'"

24	εἶπεν dedi	δέ, ve-	Ἄμην Doğrusu	λέγω diyorum	ὕμῖν, size	ὅτι ki	οὐδείς hiç-bir	προφήτης peygamber	δεκτός kabul-edilen	ἐστίν -dır
	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G0281</a>	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G4771</a>	<a href="#">G3754</a>	<a href="#">G3762</a>	<a href="#">G4396</a>	<a href="#">G1184</a>	<a href="#">G1510</a>
	ἐν -içinde	τῇ -	πατρίδι memleketinde	αὐτοῦ. onun						
	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3968</a>	<a href="#">G0846</a>						

Sonra şöyle dedi: "Hakikat şu ki, hiçbir peygamber kendi memleketinde kabul görmez.

25	ἐπ' -üzerinde	ἀληθείας gerçeğin	δὲ ve-	λέγω diyorum	ὕμῖν, size	πολλαὶ çok	χῆραι dullar	ἦσαν idiler	ἐν -içinde	ταῖς -
	<a href="#">G1909</a>	<a href="#">G0225</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G4771</a>	<a href="#">G4183</a>	<a href="#">G5503</a>	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G3588</a>
	ἡμέραις günlerinde	Ἰλίου İlyas	ἐν -içinde	τῷ -	Ἰσραήλ, İsrail	ὅτε ne-zaman	ἐκλείσθη kapatıldı	ὁ -	οὐρανός gök	ἐπὶ -üzerine
	<a href="#">G2250</a>	<a href="#">G2243</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2474</a>	<a href="#">G3753</a>	<a href="#">G2808</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3772</a>	<a href="#">G1909</a>
	ἔτη yıl	τρία üç	καὶ ve	μῆνας ay	ἕξ, altı	ὥς ne-zaman	ἐγένετο oldu	λιμός kitlık	μέγας büyük	ἐπὶ -üzerine
	<a href="#">G2094</a>	<a href="#">G5140</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3376</a>	<a href="#">G1803</a>	<a href="#">G5613</a>	<a href="#">G1096</a>	<a href="#">G3042</a>	<a href="#">G3173</a>	<a href="#">G1909</a>
	γῆν; yeryüzü								πᾶσαν tüm	τὴν -
	<a href="#">G1093</a>								<a href="#">G3956</a>	<a href="#">G3588</a>

İlyas zamanında üç buçuk yıl hiç yağmur yağmadı; bütün ülkede korkunç bir kıtlık baş gösterdi. O dönemde İsrailde birçok dul kadın vardı.

26 καὶ πρὸς οὐδεμίαν αὐτῶν ἐπέμφθη Ἰλίας, εἰ μὴ εἰς Σάρεπτα τῆς  
ve -e hiç-birine onların gönderilmedi İlyas ancak -e -e Sarefat -  
[G2532](#) [G4314](#) [G3762](#) [G0846](#) [G3992](#) [G2243](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1519](#) [G4558](#) [G3588](#)

Σιδωνίας, πρὸς γυναῖκα, χήραν.  
Sayda -e kadına dul  
[G4606](#) [G4314](#) [G1135](#) [G5503](#)

| Size doğrusunu söyleyeyim, İlyas bunlardan hiçbirine gönderilmedi; fakat Sayda bölgesindeki Sarafat şehrinde dul bir kadına gönderildi.

27 καὶ πολλοὶ λεπροὶ ἦσαν ἐν τῷ Ἰσραήλ, ἐπὶ Ἐλισαίου τοῦ  
ve çok cüzzamlılar idiler -içinde - İsrail -de Elisha -  
[G2532](#) [G4183](#) [G3015](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2474](#) [G1909](#) [G1666](#) [G3588](#)

προφήτου, καὶ οὐδεὶς αὐτῶν ἐκαθαρίσθη, εἰ μὴ Ναϊμάν ὁ Σύρος.  
peygamber ve hiç-biri onların temizlenmedi ancak - Naaman - Suriyeli  
[G4396](#) [G2532](#) [G3762](#) [G0846](#) [G2511](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3497](#) [G3588](#) [G4948](#)

| Elisha Peygamber zamanında İsrailde deri hastalığına yakalanmış bir sürü insan vardı; fakat hiçbiri şifa bulmadı, sadece Suriyeli Naman şifa buldu."

28 καὶ ἐπλήσθησαν πάντες θυμοῦ ἐν τῇ συναγωγῇ, ἀκούοντες ταῦτα;  
ve doldular herkes öfkeyle -içinde - havrada duyunca bunları  
[G2532](#) [G4130](#) [G3956](#) [G2372](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0191](#) [G3778](#)

| Havradakiler bu sözleri duyunca çok kızdılar.

29 καὶ ἀναστάντες, ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω τῆς πόλεως, καὶ ἤγαγον αὐτὸν  
ve kalkıp attılar O'nu dışarı - kentten ve götürdüler O'nu  
[G2532](#) [G0450](#) [G1544](#) [G0846](#) [G1854](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G0071](#) [G0846](#)

ἔως ὀφρὸς τοῦ ὄρους ἐφ' οὗ ἢ πόλις ὠκοδόμητο αὐτῶν,  
-e-kadar kenarına - dağın -üzerinde hangi - kent kurulmuştu onların  
[G2193](#) [G3790](#) [G3588](#) [G3735](#) [G1909](#) [G3739](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3618](#) [G0846](#)

ὥστε κατακρημνίσαι αὐτόν;  
öyle-ki uçurumdan-atmak O'nu  
[G5620](#) [G2630](#) [G0846](#)

| Yerlerinden fırlayıp İsayı şehrin dışına sürdüler. Onu uçurumdan aşağı atmak için şehrin kurulduğu tepenin yamacına götürdüler.

30 αὐτὸς δὲ, διελθὼν διὰ μέσου αὐτῶν, ἐπορεύετο.  
kendisi ve- geçerek arasından ortasından onların gidiyordu  
[G0846](#) [G1161](#) [G1330](#) [G1223](#) [G3319](#) [G0846](#) [G4198](#)

| Fakat İsa kalabalığı yardı, oradan uzaklaştı.

31 Καὶ κατῆλθεν εἰς Καφαρναοῦμ, πόλιν τῆς Γαλιλαίας, καὶ ἦν διδάσκων  
Ve indi -e Kefarnahum kentine - Celile ve idi öğreten  
[G2532](#) [G2718](#) [G1519](#) [G2584](#) [G4172](#) [G3588](#) [G1056](#) [G2532](#) [G1510](#) [G1321](#)

αὐτοὺς ἐν τοῖς σάββασιν.  
onlara -de - Şabatlarda  
[G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4521](#)

| Sonra İsa Celilenin Kefernahum şehrine gitti. Şabat Günü havra cemaatine vaaz ediyordu.

32 καὶ ἐξεπλήσσαντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ, ὅτι ἐν ἐξουσίᾳ ἦν  
ve şaşırıyorlardı -üzerine - öğretisine O'nun çünkü -içinde yetkiyle idi  
[G2532](#) [G1605](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1322](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1722](#) [G1849](#) [G1510](#)

ὁ λόγος αὐτοῦ.  
- sözü O'nun  
[G3588](#) [G3056](#) [G0846](#)

Halk İsanın vaazına şaşır kaldı, çünkü yetkiyle konuşuyordu.

33 καὶ ἐν τῇ συναγωγῇ ἦν ἄνθρωπος ἔχων πνεῦμα δαιμονίου  
ve -içinde - havrada idi adam sahip-olan ruhuna cin  
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G1510](#) [G0444](#) [G2192](#) [G4151](#) [G1140](#)

ἀκαθάρτου; καὶ ἀνέκραξεν φωνῇ μεγάλη,  
kirli ve bağırdı sesle büyük  
[G0169](#) [G2532](#) [G0349](#) [G5456](#) [G3173](#)

Havrada cinli, içinde şeytanî ruh olan bir adam vardı. Adam yüksek sesle şöyle bağırdı:

34 Ἔα! τί ἡμῖν καὶ σοί, Ἰησοῦ, Ναζαρηνέ? ἦλθες ἀπολέσαι ἡμᾶς?  
Eyvah ne bize ve sana İsa Nasıralı geldin-mi yok-etmek bizi  
[G1436](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2424](#) [G3479](#) [G2064](#) [G0622](#) [G1473](#)

οἶδά σε τίς εἶ, ὁ Ἅγιος τοῦ Θεοῦ.  
biliyorum seni kim -sin - Kutsalı - Tanrı  
[G1492](#) [G4771](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3588](#) [G2316](#)

"Ey Nasıralı İsa! Bizden ne istiyorsun? Buraya bizi yok etmeye mi geldin? Ben senin kim olduğunu biliyorum. Sen Allahın mukaddes Elçisisin!"

35 καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, λέγων, Φιμώθητι, καὶ ἔξελθε ἀπ'  
ve azarladı onu - İsa diyerek Sus ve çık -den  
[G2532](#) [G2008](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5392](#) [G2532](#) [G1831](#) [G0575](#)

αὐτοῦ! καὶ ῥίψαν αὐτόν τὸ δαιμόνιον εἰς τὸ μέσον, ἔξηλθεν ἀπ'  
ondan ve yikip onu - cin -içine - ortaya çıktı -den  
[G0846](#) [G2532](#) [G4496](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1140](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3319](#) [G1831](#) [G0575](#)

αὐτοῦ, μηδὲν βλάψαν αὐτόν.  
ondan hiçbir-şey zarar-vermeden ona  
[G0846](#) [G3367](#) [G0984](#) [G0846](#)

İsa cini azarladı, "Sus! Hemen adamın içinden çık!" dedi. Cin adamı herkesin önünde yere serdi, ona hiç zarar vermeden içinden çıktı.

36 καὶ ἐγένετο θάμβος ἐπὶ πάντας, καὶ συνελάλουν πρὸς ἀλλήλους,  
ve oldu şaşkınlık -üzerine hepsine ve konuşuyorlardı -e birbirine  
[G2532](#) [G1096](#) [G2285](#) [G1909](#) [G3956](#) [G2532](#) [G4814](#) [G4314](#) [G0240](#)

λέγοντες, Τίς ὁ λόγος οὗτος, ὅτι ἐν ἐξουσίᾳ καὶ δυνάμει ἐπιτάσσει  
diyerek Ne - sözüdür bu ki -içinde yetkiyle ve güçle emrediyor  
[G3004](#) [G5101](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G3754](#) [G1722](#) [G1849](#) [G2532](#) [G1411](#) [G2004](#)

τοῖς ἀκαθάρτοις πνεύμασιν, καὶ ἐξέρχονται?  
- kirli ruhlara ve çıkıyorlar  
[G3588](#) [G0169](#) [G4151](#) [G2532](#) [G1831](#)

İnsanlar şaşkınlık içindeydi. Herkes birbirine, "Bu nasıl bir vaazdır? Güç ve yetkiyle cinlere emir veriyor, onlar da itaat ediyor!" dediler.

37 καὶ ἔξεπορεύετο ἦχος περὶ αὐτοῦ εἰς πάντα τόπον τῆς περιχώρου.  
ve yayılıyordu sesi hakkında O'nun -içine her yere - çevre-bölgenin  
[G2532](#) [G1607](#) [G2279](#) [G4012](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3956](#) [G5117](#) [G3588](#) [G4066](#)

O bölgede İsayla ilgili haberler her tarafa yayıldı.

38 Ἀναστάς δὲ ἀπὸ τῆς συναγωγῆς, εἰσῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν Σίμωνος.  
Kalkıp ve- -den - havradan girdi -içine - evine Simun  
[G0450](#) [G1161](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4864](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G4613](#)

πενθερὰ δὲ τοῦ Σίμωνος ἦν συνεχομένη πυρετῶ μεγάλῳ; καὶ ἠρώτησαν  
kaynanası ve- - Simun idi tutulmuş ateşle büyük ve rica-ettiler  
[G3994](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4613](#) [G1510](#) [G4912](#) [G4446](#) [G3173](#) [G2532](#) [G2065](#)

αὐτὸν περὶ αὐτῆς.  
O'ndan hakkında onun  
[G0846](#) [G4012](#) [G0846](#)

İsa havradan ayrılıp Simun Petrusun evine gitti. Simunun kayınvalidesi hastaydı. Yüksek ateşi vardı. Oradakiler İsanın kadına yardım etmesi için yalvardılar.

39 καὶ ἐπιστάς ἐπάνω αὐτῆς, ἐπετίμησεν τῷ πυρετῶ, καὶ ἀφῆκεν αὐτήν;  
ve durarak üstünde onun azarladı - ateşi ve bıraktı onu  
[G2532](#) [G2186](#) [G1883](#) [G0846](#) [G2008](#) [G3588](#) [G4446](#) [G2532](#) [G0863](#) [G0846](#)

παραχρῆμα δὲ ἀναστᾶσα, διηκόνει αὐτοῖς.  
hemen ve- kalkıp hizmet-ediyordu onlara  
[G3916](#) [G1161](#) [G0450](#) [G1247](#) [G0846](#)

İsa kadının başucunda durdu. Hastalığın yok olmasını emretti. Hastalık birden yok oldu. Kadın hemen ayağa kalkıp onlara hizmet etmeye başladı.

40 Δύνοντος δὲ τοῦ ἡλίου, ἅπαντες ὅσοι εἶχον ἀσθενοῦντας νόσοις  
Batarken ve- - güneş herkes kim-ki sahipti hastalar hastalıklarla  
[G1416](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2246](#) [G0537](#) [G3745](#) [G2192](#) [G0770](#) [G3554](#)

ποικίλαις, ἦγαγον αὐτοὺς πρὸς αὐτόν, ὃ δὲ ἐνὶ ἐκάστῳ αὐτῶν, τὰς  
çeşitli getirdiler onları -e O'na - ve- bir her-birine onların -  
[G4164](#) [G0071](#) [G0846](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1520](#) [G1538](#) [G0846](#) [G3588](#)

χεῖρας ἐπιτιθεῖς, ἐθεράπευεν αὐτούς;  
ellerini koyarak iyileştiriyordu onları  
[G5495](#) [G2007](#) [G2323](#) [G0846](#)

Güneş batarken insanlar farklı farklı hastalıkları olan yakınlarını İsayla getirdiler. İsa her birine dokunup şifa verdi.

41 ἐξήρχετο δὲ καὶ δαιμόνια ἀπὸ πολλῶν, κραυγάζοντα καὶ λέγοντα,  
çıkıyordu ve- hem-de cinler -den çoklarından bağırان ve diyen  
[G1831](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1140](#) [G0575](#) [G4183](#) [G2905](#) [G2532](#) [G3004](#)

ὅτι Σὺ εἶ ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ. καὶ ἐπιτιμῶν, οὐκ εἶα αὐτὰ  
ki Sen -sin - Oğlu - Tanrı ve azarlayan değil izin-veriyordu onlara  
[G3754](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2008](#) [G3756](#) [G1439](#) [G0846](#)

λαλεῖν, ὅτι ἤδεισαν τὸν Χριστὸν αὐτὸν εἶναι.  
konuşmak çünkü biliyorlardı - Mesih O'nun olduğunu  
[G2980](#) [G3754](#) [G1492](#) [G3588](#) [G5547](#) [G0846](#) [G1510](#)

Birçok insanın içinden cinler, "Sen Allahın semavî Oğlusun!" diye haykırarak çıktılar. Fakat İsa cinleri azarladı, konuşmalarına izin vermedi, çünkü cinler İsanın Mesih olduğunu biliyorlardı.

42	Γενομένης Olunca <a href="#">G1096</a>	δὲ ve- <a href="#">G1161</a>	ἡμέρας, gün <a href="#">G2250</a>	ἐξεληθὼν, çıkıp <a href="#">G1831</a>	ἐπορεύθη gitti <a href="#">G4198</a>	εἰς -e <a href="#">G1519</a>	ἔρημον ıssız <a href="#">G2048</a>	τόπον, yere <a href="#">G5117</a>	καὶ ve <a href="#">G2532</a>	οἱ - <a href="#">G3588</a>
	ὄχλοι kalabalıklar <a href="#">G3793</a>	ἐπεζήτουν arıyorlardı <a href="#">G1934</a>	αὐτόν, O'nu <a href="#">G0846</a>	καὶ ve <a href="#">G2532</a>	ἦλθον geldiler <a href="#">G2064</a>	ἕως -e-kadar <a href="#">G2193</a>	αὐτοῦ O'na <a href="#">G0846</a>	καὶ ve <a href="#">G2532</a>	κατεῖχον tutuyorlardı <a href="#">G2722</a>	αὐτόν, O'nu <a href="#">G0846</a>
	τοῦ - <a href="#">G3588</a>	μὴ değil <a href="#">G3361</a>	πορεύεσθαι gitmek <a href="#">G4198</a>	ἀπ' -den <a href="#">G0575</a>	αὐτῶν. onlardan <a href="#">G0846</a>					

| Ertesi gün İsa تنها bir yere gitti. Kalabalıklar Onu arıyordu. Onu bulduklarında yanlarında alıkoymaya çalıştılar.

43	ὁ - <a href="#">G3588</a>	δὲ ve- <a href="#">G1161</a>	εἶπεν dedi <a href="#">G3004</a>	πρὸς -e <a href="#">G4314</a>	αὐτούς, onlara <a href="#">G0846</a>	ὅτι ki <a href="#">G3754</a>	καὶ Hem-de <a href="#">G2532</a>	ταῖς - <a href="#">G3588</a>	ἐτέραις diğer <a href="#">G2087</a>	πόλεσιν kentlere <a href="#">G4172</a>
	εὐαγγελίσασθαι müjdelemek <a href="#">G2097</a>	με beni <a href="#">G1473</a>	δεῖ, gerekir <a href="#">G1163</a>	τὴν - <a href="#">G3588</a>	βασιλείαν krallığını <a href="#">G0932</a>	τοῦ - <a href="#">G3588</a>	Θεοῦ; Tanrı <a href="#">G2316</a>	ὅτι çünkü <a href="#">G3754</a>	ἐπὶ -için <a href="#">G1909</a>	τοῦτο bu <a href="#">G3778</a>
	ἀπεστάλην. gönderildim <a href="#">G0649</a>									

| İsa onlara, "Allahın Hükümranlığıyla ilgili haberi diğer şehirlere duyurmam gerek; çünkü ben bu amaç için gönderildim" dedi.

44	καὶ ve <a href="#">G2532</a>	ἦν idi <a href="#">G1510</a>	κηρύσσων duyuran <a href="#">G2784</a>	εἰς -içinde <a href="#">G1519</a>	τὰς - <a href="#">G3588</a>	συναγωγὰς havralarda <a href="#">G4864</a>	τῆς - <a href="#">G3588</a>	Ἰουδαίας. Yahudiye <a href="#">G2449</a>
----	------------------------------------	------------------------------------	--	---	-----------------------------------	--	-----------------------------------	--

| Böylece İsa Yahudiyedeki havralarda vaaz etmeye devam etti.